

# *Sahabat*

NR 1 2002



ISSN 1400-6294



## **SIS**

Svensk-Indonesiska Sällskapet  
c/o Stig Stålberg  
Generalsvägen 33B  
184 51 Österskär

E-mail: Styrelsen@svensk-  
indonesiska.se

Postgiro 433 97 34 - 8

## **Utgivare**

Svensk-Indonesiska Sällskapet

## **Redaktör**

Daniel Lindberg Malmgårds-  
vägen 10 116 38 Stockholm  
tel. hem: 08-644 84 91 Mobil  
070-723 54 10 Dai.Li@home.se

## **Ordförande**

Stig Stålberg  
08-540 645 61

## **Medlemsärenden**

Salma Benckert Informations-  
sekreterare  
salma\_benckert@hotmail.com

## **Medarbetare i detta nummer**

Bertil Stenqvist  
Elisabeth Stenqvist  
Daniel Lindberg  
Rutger Dekker

## **Grafisk form och layout**

Peter Gest  
peter@almengest.com

## **Tryck**

Ekonomi Print

momsbefriad

*3 Ledare*



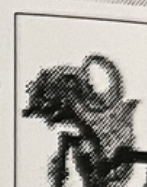
*4 Årsmöte 2002*



*6 Notiser*



*7 Wayangkväll*



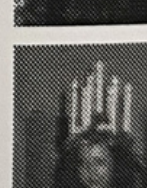
*8 Verksamhetsberättelse 2001*



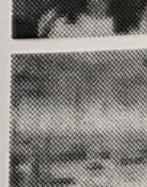
*9 aktiviteter under året*



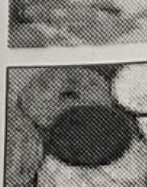
*12 Lucia & Julfest 2001*



*14 Evenemangstips*



*15 Ekonomirapport*



*16 Nyårshälsning från Ayu*





# Gott Nytt SIS år!

Dagen före julafton stod jag och skottade fram mitt lilla hus på Gotland. Det var -18 C kallt och kallare blev det framåt kvällen och natten, de 100 år gamla köldrekordet i Roma slogs med ett par grader -25 C! På självaste julafton snöade det oavbrutet vilket givetvis innebar att av min snöskotning föregående dag märktes inte ett dugg!

Då drömmer man sig gärna bort till den härliga indonesiska övärlden och ett betydligt trevligare klimat. Normalt sett brukar jag läsa reseannonserna först i morgontidningen vid den här tiden på året. I år har den lusten avtagit en hel del, och det beror inte på terrorister i USA.

Ingen har väl knappast missat att Jakarta har förvandlats till ett indonesiskt Venedig? Regnperioden har drabbat stora delar av Indonesien värre än vanligt och regnet förväntas hålla i sig månaden ut. Det är svårt att föreställa sig vilka enorma mängder vatten som har gjort många människor bostadslösa. Jag vill helst inte tänka

på innehållet i kloakerna och alla sopor som vattenmassorna spolar fram...

Under den gångna veckan såg jag uppgifter om att 300 000 personer varit tvungna att lämna sina hem i Jakarta. Vart har alla de som inte har några hem tagit vägen? Har de som säljer frukt, nudlar, bakso, tidningar eller annat på gatorna för att få ihop till familjens försörjning bara sköljts bort? Hur klarar alla de som faktiskt bor och lever på Jakartas gator sig? Kommer folk att bli sjuka av de förorenade vattnet, som garanterat innehåller bakterier tillräckligt för att hela Sveriges befolkning skulle kunna insjukna i diverse otrevligheter? I förhållande till detta känns översvämningarna i sydvästra Sverige ganska fjuttiga.

Välkomna till ett nytt år med Sahabat

**Daniel Lindberg**  
redaktör





# Årsmöte 2002

Årsmötet hölls i år på den Indonesiska ambassaden som hade vänligheten att bistå med lokal och stod för ett enastående arrangemang. Efter årsmötet presenterade sig den nya styrelsen och därefter visades en videofilm om den indonesiska mångfalden i regnskogens fantastiska värld. Den avgående SIS ordföranden, Elisabeth Stenqvist avtackades med blommor och en Wayang Golek figur. Därefter dukades en enorm buffè med indonesisk mat fram, tillagad av personalen på ambassaden för SIS. Innan den kunde avsmakas blev det dock en snabbkurs i den populära indonesiska sällskapsdansen "poco-poco". Fru Tjahjono anförde "danstruppen" med bravur.

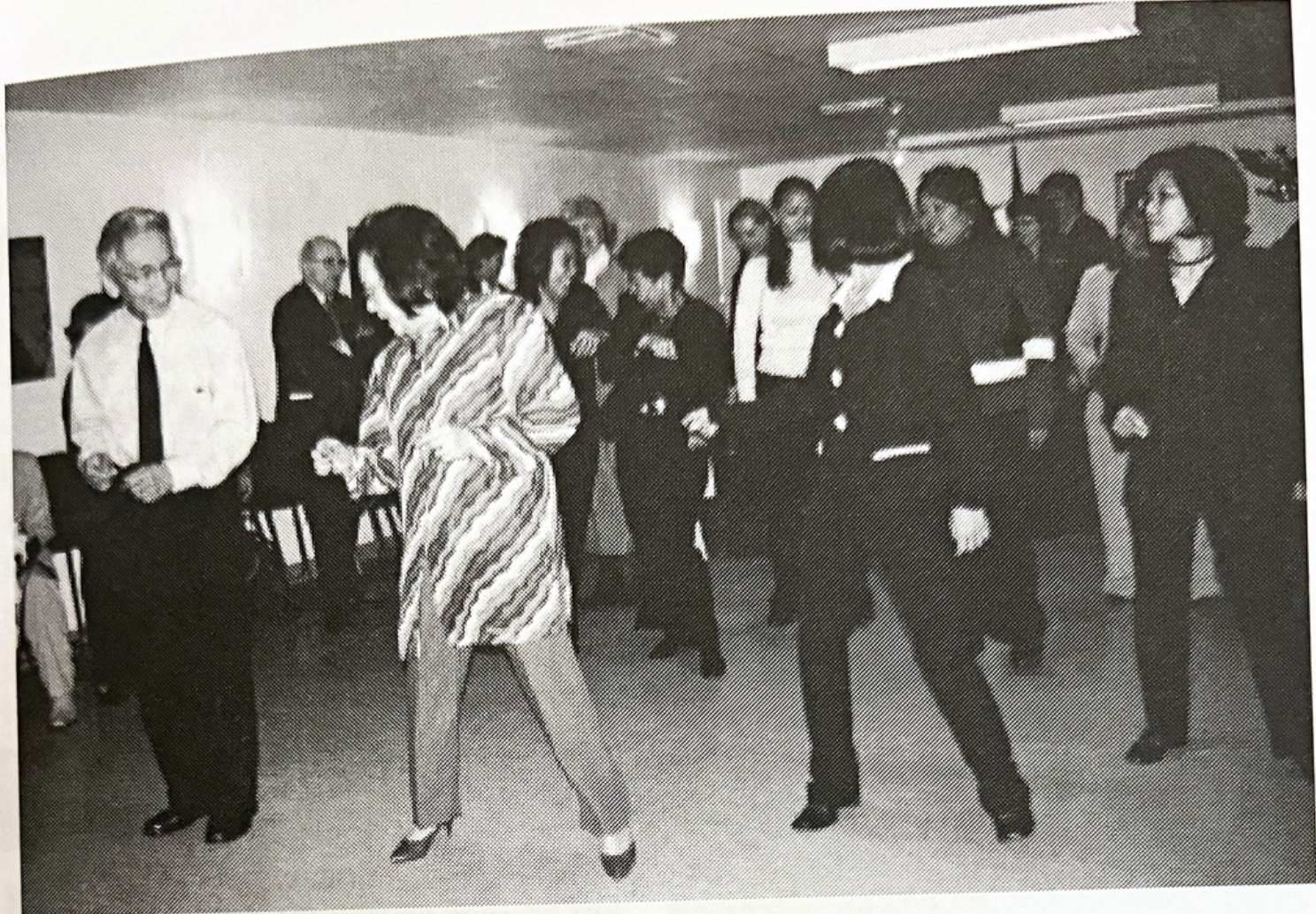


*Indonesisk Buffe*



*Avgående ordförande Elisabeth Stenqvist*





*Poco Poco*



*Den nya SIS styrelsen*



# SIS nya styrelsesammansättning

Ordförande: Stig Stålbergtel  
Vice Ordf.: Dewi Carina Widowaty  
Sekreterare: Margareta Anselm-Pattyranietel  
Kassör: Rutgert Dekker

08-540 645 61  
08-550 32 624  
08-656 60 34  
08-710 56 76 rutgert.dekker@telia.com

Ledamöter:

Margit Muljadi

Tess Beek-Emanuelsson

Urban Wahlstedt

Salma Benckert

Basuki Wennberg

Per Hintze

Maria Thisted

08-649 96 82

08-33 24 82

08-532 57 131

basuki\_wennberg@hotmail.com

08-612 44 68

08-739 05 36

## Notiser

Det är säkert fler av er som har sett de duktiga flickorna som har dansat indonesiska danser under årens lopp vid olika SIS evenemang. Åren går och dessa flickor har vid det här laget blivit ganska vuxna och även om det inte dansas indonesiska danser i den utsträckningen som det gjordes förr håller intresset för Indonesien alltjämt i sig. Under förra året gjorde två av flickorna sina specialarbeten i gymnasiet och de valde då att skriva om Indonesien.

Hanna Wikström besökte Indonesien 1992 och

reste då bland annat till Kalimantan. Hanna skrev om Borneo och hennes arbete heter "Regnskogen-en värld som snart inte finns?" Selina Pattyranie har varit i Indonesien flera gånger och under en fyra veckorsperiod 2000 praktiserade hon i Jakarta. Hon bestämde sig därefter att hennes specialarbete skulle handla om Indonesien på något vis. Resultatet handlar om Suhartofamiljen : "Indonesia's first family-and their effect on the country's economy."

SIS fick en ny liten medlem i början av året och Sandra en lillasyster som skall heta Victoria, deras föräldrar heter Salma & Gunnar Benckert! Grattis till en solklar favorit i repris ;-)  
Mvh Daniel





# Wayangkväll

på Holländska klubben 30 januari 2002

Gerard Samson höll ett kort föredrag om Wayangframträdanden i dess olika former. Därefter framförde Urban Wahlstedt en alldeles enastående föreställning av Wayang kulit med alla de traditionella ritualer och tillbehör som hör till. Föreställningen hölls på svenska. Urban förklarade både före och efter föreställningen på en väldigt pedagogiskt och underhållande vis om de epos och de förkommande figurena.





# Svensk- Indonesiska Sällskapet (SIS)

## Verksamhetsberättelse 2001

### Styrelse

Elisabeth Stenqvist  
Dewi Carina Widowaty  
Rutgert Dekker  
Margareta Anshelm-Pattyranie  
Salma Benckert  
Margit Muljadi  
Urban Wahlstedt  
Bazuki Wennberg  
Tess Beek-Emanuelsson

Ordförande  
Vice ordförande  
Kassör  
Sekreterare  
Informationsansvarig  
Vice kassör  
Vice sekreterare  
Ledamot  
Ledamot

### Revisorer

Stellan Bojerud  
Per Hintze

Suppleant

### Valnämnd

Carel Pattyranie  
Johanna Gest  
Peter Senkey

Sammankallande

### Styrelsesammanträden

Styrelsen har haft 10 protokollförda sammanträden under året.

### Tidningen "Sahabat" – föreningens medlemstidning sedan 1994

Fyra nummer har kommit ut under året.  
Utgivare: Svensk-Indonesiska Sällskapet

Daniel Lindberg  
Peter Gest

Redaktör  
Layout

### Medlemsantal

Vid årsskiftet hade sällskapet 140 betalande medlemmar (103 familjer och 37 enskilda).

### Medlemsavgifter

Under verksamhetsåret har medlemsavgiften för familj varit 225:— och för enskild medlem 175:—.



# Aktiviteter under året

**28 januari** Årsmöte  
Ny styrelse valdes. Efter kaffe med indonesiska och svenska bakverk visade Staffan Guttman bilder från Sumatra, Elisabeth Stenqvist sommarbilder från Gotland. Från barnhemmet i Yogyakarta visade Daniel Lindberg bilder.

**februari** Wiloso Projo  
I februari månad besöker Daniel Lindberg barnhemmet Wiloso Projo, Yogyakarta och överlämnar sportartiklar, leksaker och studiematerial till en kostnad av 2 500:-

**20 mars** Möte med Ambassadör och Fru Tjahjono och SIS styrelse  
SIS nya styrelse presenterades för Indonesiens Ambassadör hemma hos ordföranden. I samband med detta tilldelades Ambassadör Tjahjono ett diplom som ett bevis för hedersmedlemskap i SIS.

**27 mars** Östermalms Föreningsråds Årsmöte  
Margit Muljadi och Elisabeth Stenqvist deltog i mötet.

**29 mars** Fil. Dr. Anders Uhlin  
En föreläsning om "Indonesiens problematiska utveckling mot demokrati". Anders Uhlin, statsvetare med politisk inriktning, verksam vid Södertörns Högskola visade bilder och berättade om sina erfarenheter från resor i Indonesien.

**3 april** Årsmöte med Norrmalms Föreningsråd.  
Elisabeth Stenqvist deltog i mötet. Hon förhandlade fram en sänkt hyresavgift (-50%) för Hamburgersalen i Brygghuset (Pasar Malam)

**23 april** Urban Wahlstedt  
En populärvetenskaplig show med titeln "Att vara liten och annorlunda" som hölls på Indonesiska ambassaden. En enmansshow där Urban på ett underhållande sätt visade upp ett antal insekter (getingar, spindlar, kackerlackor m m) som var förstörade upp till 20 gånger. En fascinerande kväll med insekter som finns både i Sverige och Indonesien.

**9 maj** Vårstädning på Norrmalm till förmån för barnhemsprojektet ställdes in.

**18 augusti** Malaysian Bazar, Medborgarhuset i Alvik.

Underhållning med både malaysiska och kinesiska inslag. Från SIS deltog bl a Urban Wahlstedt med stavdockor – Wayang Golek. SIS hade ett informationsbord och bidrog även med mat (bami goreng).

**25 augusti** Picknick i Hagaparken.  
Besök på Fjärilshuset. Urban ledde natur-exkursion och lärde ut olika fågelläten. Örtagården besöktes också. Därefter picknick i parken i skuggan av ett stort träd i den 25-gradiga sommarvärmnen med smakprov på goda indonesiska rätter och mycket annat!

**16 september** Marionetteatern  
Dockteatern "Dinosaurieskogen" med Urban Wahlstedt. Ett "dino-drama" för barn (och vuxna), utan vanlig dialog men med musik och rekonstruerande läten. SIS subventionerade entrén för medlemmarna.

**27 september** Kursus Bahasa Indonesia  
Fortsättningskurs i indonesiska under Tess Beek-Emanuelsson. Kursen startade hösten 2000.



**29 september** Matlagningsträff  
Under ledning av Dewi Carina Widowaty anordnades en matlagningsträff, där alla fick hjälpa till att laga Gado-Gado och till efterrätt friterades det läckra pisang goreng, enligt Philip von Hombrachts recept.

**2 oktober** Träff på Moderna Museet.  
I Café Moneo på Moderna Museet samlades vi och drack en kopp kaffe. Därefter såg vi Fernando Botero-utställning under sakkunnig ledning av Elisabeth Stenqvist. Vi hann också att gå igenom delar av den permanenta utställningen.

**13 oktober** Asian Cultural and Food Fair  
Många asiatiska länder deltog, vars ambassader var huvudansvariga för evenemanget. SIS deltog med informationsbord och försäljning av konsthantverk.

**27 oktober** Pasar Malam  
Ett som vanligt välbesökt SIS-arrangemang i Brygghuset i samarbete med Swedish Malaysian Association – SMA. Det var försäljning av mat, kryddor, godsaker och konsthantverk. Underhållning med indonesiska danser av Suriyanto, Selina och Shanty. Lotterier med fina vinster. Det var även vinster på inträdesbiljetten.

**6 november** Coffee morning  
Ordföranden bjöd hem medlemmar från föreningen Dharma Wanita till en coffee morning som tack för deras engagemang och samarbete under SIS Pasar Malam. Dharma Wanitas insatser har under alla år varit mycket uppskattade.

**10 november** Matlagningsträff. Inställd på grund av för få anmälningar.

**15 november** Östermalms Föreningsråds höstmöte

Elisabeth Stenqvist och Urban Wahlstedt deltog från SIS. Viktig information om lokaler och ev hyreshöjningar inhämtades. Representant till Föreningsrådet efterlystes.

**9 december** Lucia- och julfest

Många indoneser fanns bland deltagarna i årets sista SIS-evenemang. Efter glögg och pepparkakor kom luciatåget med ungdomar från Kungsholms Musikgymnasium, efter det att Dewi Carina Widowaty berättat om luciafirandet på indonesiska. Därefter var det julbord med både svenska och indonesiska inslag. Eva Björk med två vänner bjöd på svensk folkmusik och julsånger.

SIS barnhemsprojekt.

På SIS årsmöte redogjorde Daniel Lindberg för barnhemmet Wiloso Projo i Yogyakarta. SIS har under året beslutat att fortsätta barnhemsprojektet med SOS-barnbyar, dock utan att avbryta kontakten med WP. SIS har nu ett fadderbarn på Bali – Ayu – som är elva år gammal.

Under år 2001 har sammanlagt 6100 kr utbetalats till barnbyn Wiloso Projo på Java och SIS fadderbarn på Bali. Inbetalningar från medlemmarna år 2001 blev 4940 kr.

SIS tackar alla i synnerhet familjerna Gest och Sumardi för generösa bidrag.

Slutord

Styrelsen har försökt att även i år göra ett omväxlande program, men man får i detta sammanhang inte glömma att föreningens verksamhet bygger på medlemmarnas intressen och engagemang. Vill du påverka program utbudet



eller har du förslag på föreningens fortsatta verksamhet? Ta då genast kontakt med någon av oss!

Under det gångna året har världshändelserna inte lämnat någon oberörd, även Indonesien har blivit skådeplats för människornas reaktioner mot västvärldens dominans. I detta läge är det än viktigare att söka främja Sällskapetets syfte, att öka förståelsen och samarbetet mellan våra länder, folk och kulturer.

Tack från Styrelsen

Styrelsen vill rikta ett särskilt tack till:

· Alla volontärer som på praktiskt sätt har hjälpt till vid de olika arrangemangen.

· Daniel Lindberg och Peter Gest för sitt arbete med SIS medlemstidning Sahabat.

· Stellan Bojerud som under många år har varit SIS revisor och årsmötes ordförande.

· Alla medlemmar som lämnat generösa bidrag till SIS barnverksamhet.

· Indonesiska Ambassaden och dess personal för ett gott samarbete.

*P.g.a trycktekniska orsaker är inte namnteckningarna med i detta nummer. Om ni vill se originalhandlingarna kontakta styrelsen.*





# Lucia & Julfest 2001



Lucia 2001

Årets julfest fick ett rejält musikaliskt uppsving, med elever från Kungsholmens musikgymnasium som framförde ett väldigt proffsigt Lucia-tåg och 3st "Evor" som spelade svensk folk-

musik på fiol! Det blev även lite dans runt "grannen" med de mindre av föreningens medlemmar.

Som vanligt var det en massa gott att äta.





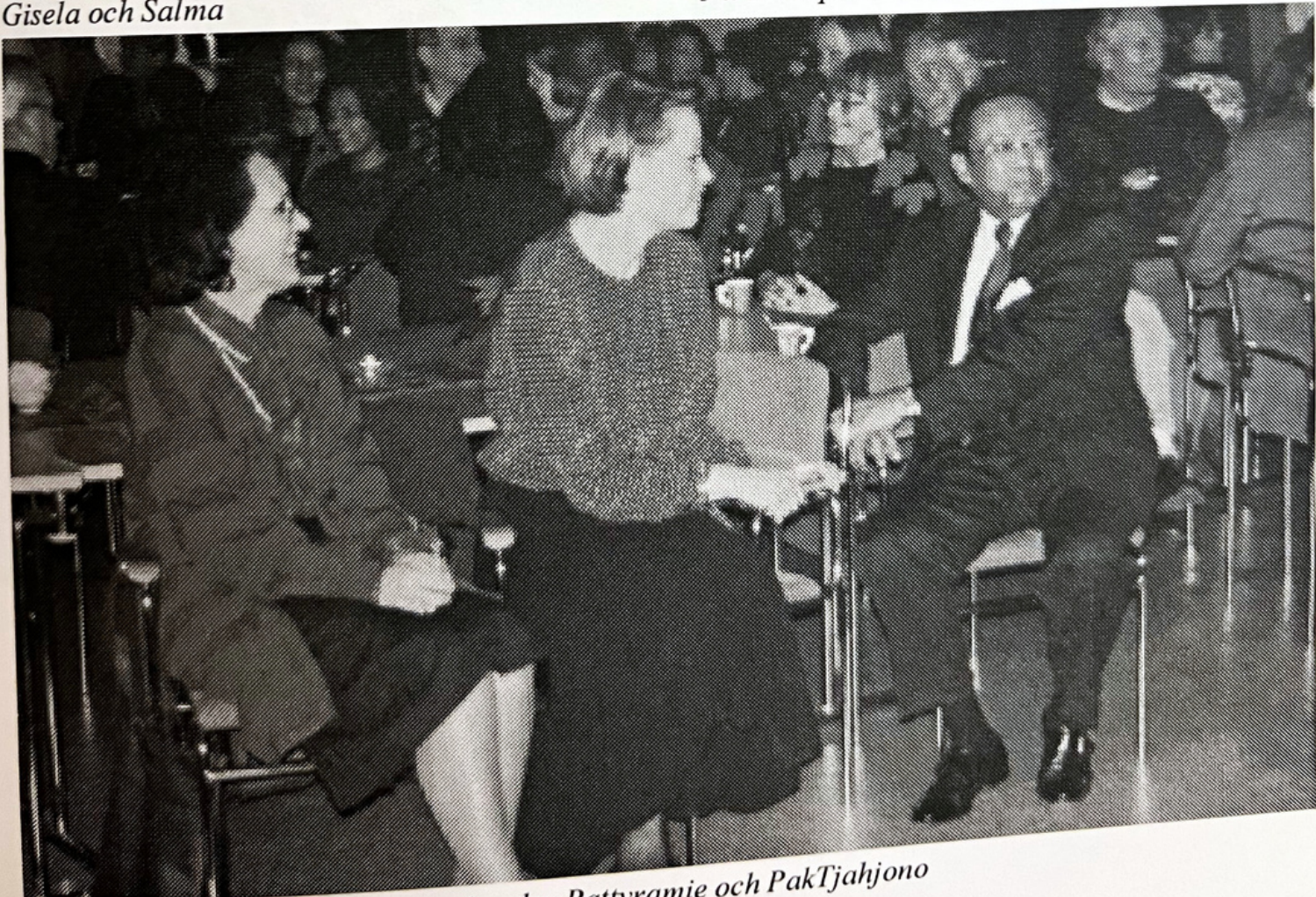
*Gisela och Salma*



*Dewi och Margaretha Anselm-Pattynamie*



*3 x Eva spelar svensk folkmusik*

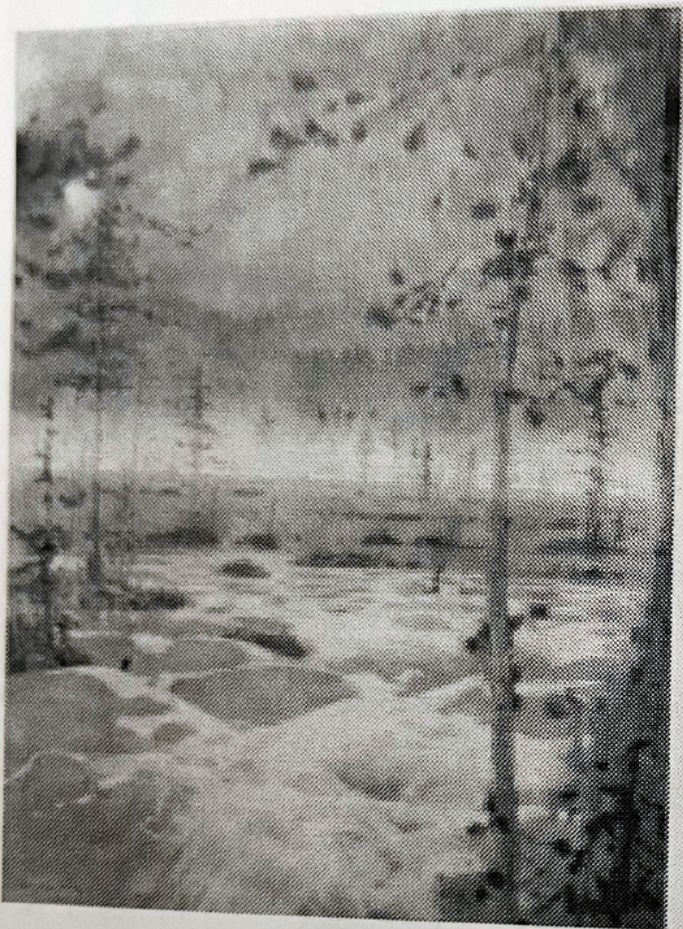


*Elisabeth Stengvist, Margaretha Anselm-Pattynamie och PakTjahjono*



# Evenemangstips

En av SIS medlemmar ställde ut sin konst på galleri "Gröna Paletten" under februari. Tyvärr är detta nummer av Sahabat försenat vilket innebär att utställningen redan är över vid tidningens utgivande. Vi hoppas att de som är intresserade ändå får möjlighet att beskåda Curt Hemnes konst i framtiden.



## Curt Hamne

teckningar - grafik

Vernissage lörd. 2 febr. kl 13-16

*Gröna Paletten*

Odenplan 52, 119 81 Stockholm Tel 08 - 30 85 30  
Veckodagar 10-18, Lördagar 12-18, Söndagar 13-18  
Utställningen pågår 2/2 - 21/2 2002

## Musikafton med Nat King Cole låtar

Claes Janson (Nat King)

Kjell Öhman m m

Datum: 17 mars kl 19.00

Plats: Tibble Teater, Täby

Biljetter: gm Amy Lasut (Täby Kultur) Tel?

Pris: för SIS medl Kr 160:-

(mer information genom Amy Lasut)



# Ekonomirapport Svensk Indonesiska Sällskapet år 2001

Utgående balans 2001-12-31

1. Nyckeltal	kr. 31 158
Likvida tillgångar	kr. 7 235
Skulder:	kr. 23 923
Eget kapital:	kr. 5 717
Årets överskott:	77%
Soliditetsgrad:	

Resultatförbättring 2001 efter ett antal förlustår beror på genomförda sparåtgärder:

- styrelsemöten hemma hos några av styrelsemedlemmarna.
- lägre lokalkostnader evenemang genom förhandling med föreningsrådet och tillgång till gratis lokal på Indonesiska ambassaden.
- bättre kapitalförvaltning och resultatuppföljning.
- lägre porto och tryckkostnader för Sahabat genom momsbefrielse för ideell förening.
- adressändring och avskaffning av postbox.

SIS har nu uppnått en soliditetsgrad och likviditetsbuffert som tillåter en viss expansion.

Tillgångar	594
Postgiro	30 564
Bank	31 158

Skulder	
Barnverksamheten	6 660
Medlemsavgifter 2002	575
Eget kapital 2000-12-31:18	206
Årets överskott	5 717
	23 923

Eget kapital per 2001-12-31:23	923
	31 158

Notering , medlemskap SIS år 2001: 103 familjer och 37 enskilda personer.

(år 2000 var kr 225 redan förutbetalad utan skuldregistrering i utg. balansen.)

Stockholm 2002-01-16

Rutgert Dekker, kassör

2. Bokslut 2001	
Resultaträkning	
Intäkter (kronor)	
Medlemsavgifter (not 1)	29 375
Evenemang	8 950
Lotterier	2 800
"Mat"-försäljning	1 940
Ränta	564
	43 629
Utgifter	
Sahabat	6 901
Administration	5 182
Porto	2 330
Evenemang	20 458
Styrelse	3 041
Årets överskott	5 717
	43 629



# B

FÖRENINGSBREV



11

## Returadress

SVENSK-INDONESISKA SÄLLSKAPET  
c/o Stig Stålberg  
Generalsvägen 33B  
184 51 Österskär

“deadline” för att lämna material till nästa nummer av Sahabat är den 28 april 2002

# Jul & Nyårshälsning från Ayu (SIS fadderbarn på Bali!)

Under året som gått har barnen på barnhemmet haft mycket att stå i förutom skola och den dagliga verksamheten i barnbyn. Man har nu 7 kor, 3 getter och ett antal höns och en tupp att sköta om. Många av barnen deltar i idrottsevenemang och tävlingar även utanför barnbyn. Förra sommaren deltog en grupp barn i ett WWF projekt, för att rädda Lekang sköldpaddan. Först fick barnen leta upp de nylagda sköldpaddsäggen i sanden och försiktigt flytta dem till ett säkrare ställe där äggen kunde grävas ned på nytt och utvecklas i fred utan störningar av

människor, hundar eller krabbor. Av de 50 ägg som grävdes ned kläcktes 45 stycken den 17:e september 2001. Den 30 september samlades barnen åter för att då flytta de små nykläckta sköldpaddsungarna och släppa ut dem i havet

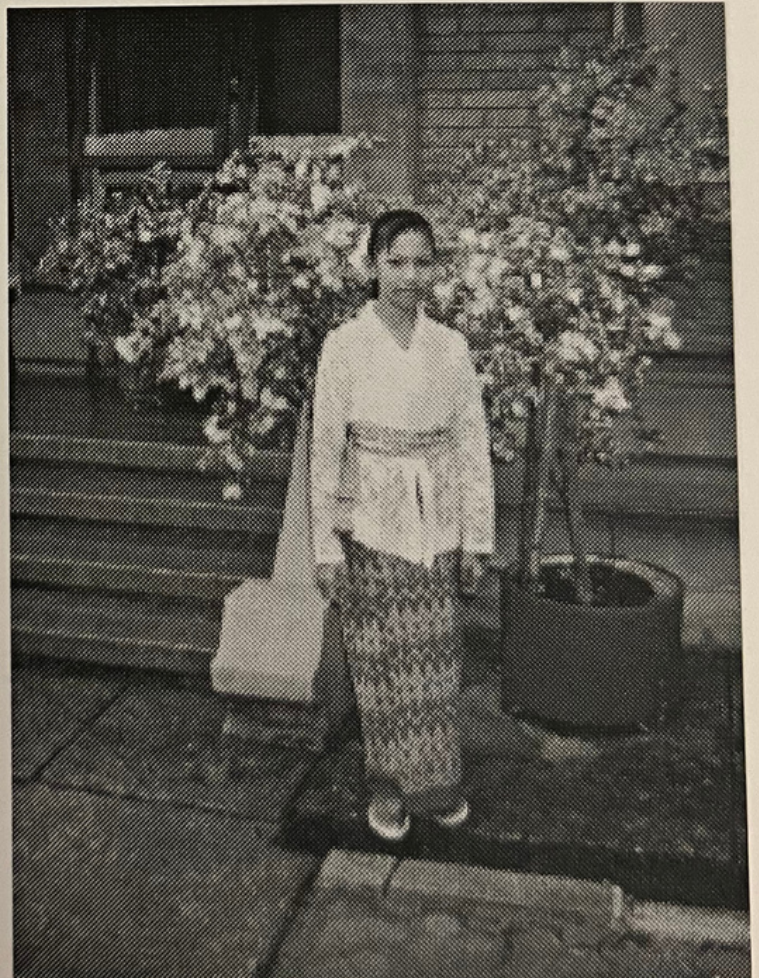
SELAMAT NATAL

DAN

TAHUY

BARU

NI WAYAIN AYU NURLEN



Ayu